

## Cat Cartoons: Episode Ninety Two: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน เพลา – เพลา

pôo ban-yaai: dton · plao – plao

Narrator: Episode – ‘Plao’ – ‘Pay-laa’.

แก่ง: แกนเชื่อมล้อรถนั้นหรือชื่อว่าเพลา ช่างเจียบเหงานักหนาเพลายืน

gàyng: gaen chêuam lór rót nán reu chêu wâa plao · châang ngiáp ngǎo nák nǎa plao yen

Geng: ‘Gaen cheuam lor rot nan reu cheu waa plao’ ‘Chaang ngiap ngao nak naa pay-laa yen’.

ก้อย: อ่านอะไรนะพี่แก่ง เอ้ คำที่ขีดเส้นใต้เนี่ยะ(นี่อะ)เขียนเหมือนกัน แต่ทำไมพี่แก่งอ่านออกเสียงต่างกันละจ๊ะ

gô: àan à-rai nâ pêe gàyng · ǎy · kam têe kèet sâyn dtâi nǎa (nêe à) kǎn

měuan gan · dtàe tam-mai pêe gàyng àan òksǎng dtàang gan lá jâ

Goi: What are you reading, Pee Geng? Hmm. The words that are underlined have the same spelling but why is Pee Geng pronouncing them differently?

แก่ง: คำ(เขา)เรียกว่า คำพ้องรูป จ้า มีตัวสะกดเหมือนกัน สระเอ พ พาน ล ลิง สระอา แต่อ่านไม่เหมือนกันน้ำ(นะ)

gàyng: káo (kǎo) ríak wâa · kam póng rôop · jâa · mee dtua sà-gòt mǎuan gan · sà-rà-ay · por paan · lor ling · sà aa · dtàeàan mâi mǎuan gan nǎa (ná)

Geng: They are called ‘heteronyms’. They are spelt the same: ‘Sa-ra ay’, ‘Por paan’, ‘Lor ling’ and ‘Sa-ra aa’, but they do not sound the same.

ก้อย: แล้ว อ่านอะไรได้บ้างล่ะพีเก่ง

gô: láew · àan à-rai dâi bâang lâ pêe gàyng

Goi: So, what are its pronunciations, Pee Geng?

เก่ง: อ่านว่า เพลา ก็ได้ หรืออ่าน เพ-ลา ก็ได้

gàyng: àan wâa · plao · gôr dâi · rêu àan · pay - laa · gôr dâi

Geng: It can be pronounced 'Plao' or 'Pay-laa'.

ก้อย: หลอ(หรือ) ความหมายเหมือนกันมั๊ย(ไหม)พีเก่ง

gô: lör (rêu) kwaam măai mễuan gan mái (măi) pêe gàyng

Goi: Is that so? Do they have the same meaning, Pee Geng?

เก่ง: ความหมายก็ต่างกันจะ เพลา หมายถึง แขนที่ใช้สอดเชื่อมระหว่างล้อรถ ส่วน เพ-ลา หมายถึง เวลา

gàyng: kwaam măai gôr dtàang gan jâ · plao · măai tễung · gaen tễe chái

sòt chêuam rá-wàang lór rót · sùn · pay - laa · măai tễung · way-laa

Geng: They have different meanings. 'Plao' means '(a) bar that is used to connect the wheels of a vehicle' whereas 'Pay-laa' means 'time'.

ก้อย: พีเก่งอ่านอีกทีสิ ก้อยชอบ

gô: pêe gàyng àan èek tee sì · gô: chóp

Goi: Pee Geng, do read it again. I like it.

เก่ง: แขนเชื่อมล้อรถนั้นหรือชื่อว่าเพลา ช่างเจียบเหงานักหนาเพลายื่น

gàyng: gaen chêuam lór rót nán rêu chêu wâa plao · châng ngiap ngăo nák năa plao yen

Geng: 'Gaen cheuam lor rot nan reu cheu waa plao' 'Chaang ngiap ngao nak naa pay-laa yen'.

ผู้บรรยาย: สระเอ พ พาน ล ลิง สระอา อ่านว่า เพลา หมายถึง แขนที่ใช้สอดเชื่อมระหว่างล้อรถ หรืออ่านว่า เพ-ลา หมายถึง เวลา

pôo ban-yaai: sà-rà-ay · por paan · lor ling · sà aa · àan wâa · plao · măai tễung · gaen tễe chái sòt chêuam rá-wàang lór rót · rêu àan wâa · pay - laa · măai tễung · way-laa

Narrator: 'Sa-ra ay', 'Por paan', 'Lor ling' and 'Sa-ra aa': can be pronounced as 'Plao', meaning '(a) bar that is used to connect the wheels of a vehicle' or as 'Pay-laa', meaning 'time'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่จะครบรอบ (ครับ)  
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)  
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย  
sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai  
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## Comments...

‘Plao’ (เพลลา) basically means ‘(an) axle’.

‘Way-laa’ (เวลา) basically means ‘time’. ‘Pay-laa’ (เพลลา) is an alternative spelling of (เวลา) however ‘Way-laa’ (เวลา) is more commonly used.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

**Post on WLT:** <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ninety-two-learn-and-love-the-thai-language/>